

# NOTAS DEL EXTRANJERO

## ALEMANIA

### *Enciclopedia general de música*

Por primera vez se recogerá toda la ciencia musical de la actualidad en una Enciclopedia general de Música que, con la colaboración de 400 musicógrafos de todo el mundo y con el título "La Música en el pasado y en el presente", se publica en la Bärenreiter-Verlag (Kassel). Esta Enciclopedia, como obra colectiva internacional de carácter universal, presenta un balance de toda la musicografía moderna. Está ordenada alfabéticamente y pretende hacer una exposición completa de cada tema.

La Enciclopedia está dirigida por el Prof. F. Blume (Universidad de Kiel), presidente de la Sociedad internacional de investigación musical. Entre los colaboradores de la gran obra figuran: Arnold A. Bake (Londres), Heinz Becker (Hamburgo), Nathan Broder (Nueva York), Roger Cotte (París), Charles Cudworth (Cambridge), Blanche Dufour (París), Walter Gerstenberg (Heidelberg), Emile Haraszti (París), H. Joachim Moser (Berlín), Federico Monpellió (Milán), Jaime Moll (Madrid), Alfred Orel (Viena), Hans Oesch (Basilea), Nino Pirota (Roma), Eberhard Preussner (Salzburgo), Hans Ferdinand Redlich (Edinburgo), Nils-Eric Ringbom (Helsinki), Willi Schuh (Zurich), Hans Heinz Stuckenschmidt (Berlín), Brian Lewis Trowell (Cambridge) y Max Wegner (Münster).

A diferencia de otras obras lexicográficas sobre Música, esta Enciclopedia trata todos los campos de la Música, tanto la historia general de la Música, las biografías de músicos, la teoría, la morfología, la acústica y la educación musical, como la práctica de la interpretación, la construcción de instrumentos y las cuestiones técnicas. Se estudian extensamente los puntos de contacto de la Música

con la Religión, la Literatura, el Derecho, la Filosofía, las Artes plásticas y otros campos de la vida y de la ciencia. Se ha dado gran amplitud además a la topografía musical y todos los países musicales importantes, regiones, ciudades, razas y pueblos desfilan en todo lo posible en artículos propios. Una vez terminada la obra comprenderá ocho volúmenes de 1.000 páginas cada uno.

### *Nuevas composiciones corales de Paul Hindemith*

Paul Hindemith ha compuesto 12 madrigales con poesías de Josef Weinheber (1892-1945). En su introducción a esta nueva obra dice Hindemith que desde el fin del arte italiano del madrigal y el tardío florecimiento inglés del siglo XVII no se han escrito ya verdaderos madrigales. "En la evolución del estilo de la composición que ha llegado a nuestra técnica actual no había ya lugar para un arte tan sereno y tan íntimo." Hindemith espera que en la moderna música resurja con nuevos medios el arte del madrigal. Los "Doce madrigales", de Hindemith, son una importante contribución a ese renacimiento, hecha además con un magistral tiempo coral y un arte perfectamente caracterizado.

### *Los Conservatorios de Música alemanes*

Al frente de las instituciones para el estudio de la Música y la formación de músicos en la República Federal hay nueve Conservatorios oficiales, a saber: los de Berlín, Detmold, Francfort del Main, Friburgo, Hamburgo, Colonia, Munich, Saar-

brücken y Stuttgart. En ellos se estudia composición, canto, ópera, el arte de tocar instrumentos, educación musical, música religiosa, música de orquesta, música de cámara y la teoría en general. Entre los profesores hay famosos compositores y virtuosos.

Además de los Conservatorios oficiales hay en muchas grandes ciudades Conservatorios municipales de Música, en los cuales se enseña también la mayoría de los campos de la práctica y de la educación musical. Un tercer grupo le constituyen los Conservatorios y Escuelas de Música particulares que generalmente están reconocidos por el Estado.

### *De música moderna*

En Kassel se estrenó en el otoño de 1958 la obra de Ernst Krenek "Lamentatio Jeremiae Prophetarum". Los cánticos versan sobre la destrucción de Jerusalén. La técnica de la composición es el moderno método serial, pero con elementos de la música de la Edad Media. Con la ampliación de la entonación gregoriana se obtiene una serie dodecatonal característica de toda la obra. El Oratorio fue cantado en la nueva iglesia de San Martín de Kassel por el coro de Hilversum, dirigido por Marinus Vorberg. A juicio de la crítica, esta composición de Krenek es una de las obras musicales religiosas más importantes de la actualidad.

Rolf Liebermann, el compositor de "La escuela de las mujeres", ha escrito un "Festival-Concerto", que se ha estrenado en Hannover. La obra combina la moderna frase de la orquesta con históricos trozos de tambor en cuatro vigorosos tiempos rítmicos. La música de Liebermann adquiere un singular efecto por el contraste entre el antiguo arte instrumental y la tonalidad moderna.

Recientemente dio la Filarmonía de Berlín un concierto de "Música nueva",

con obras de Ernst Toch, Hans Werner Henze, Karl Amadeus Hartmann y Paul Hindemith. La Cuarta Sinfonía de Toch (1957) es una obra de serena claridad y casi arcádica alegría, que sólo al final tiene el contraste de ásperas pasiones. La pieza de Henze "Quattro Poemi", que da la impresión de un apunte, revela el inconfundible estilo de este compositor: una tonalidad profusamente desarrollada y diferenciada y un profundo sentimiento poético. El concierto para violas, de Hartmann, encontró en la Filarmonía intensidad y precisión. El "Concierto filarmónico", de Paul Hindemith, puso la nota final de la velada, dirigida por Hans Rosbaud.

### *Los festivales de Bayreuth de 1959*

La dirección de los Festivales de Bayreuth ha publicado el programa para las representaciones del año 1959, que se celebrarán del 23 de julio al 25 de agosto. Los Festivales se inaugurarán con "El buque fantasma", escenificado por Wieland Wagner. Además se representarán las siguientes obras, que se vieron también en 1958: "Lohengrin", "Los maestros cantores de Nuremberg", "Parsifal" en la nueva escenificación de Wieland Wagner y "Tristán e Iseo" en la escenificación de Wolfgang Wagner. "El anillo de los Nibelungos", que desde la reapertura de los Festivales de Bayreuth después de la segunda guerra mundial, en 1951, se han representado cíclicamente hasta ahora 16 veces, no se representarán en 1959. Wolfgang Wagner prepara para el año siguiente una nueva escenificación de la "Tetralogía". Según comunica la dirección de los Festivales, en 1958, asistieron más de 50.000 personas a las representaciones que durante 28 días se dieron de ocho obras. La mitad aproximadamente del público era extranjero, principalmente

de Francia, los Estados Unidos y Gran Bretaña, aunque también vinieron a Bayreuth wagnerianos de los Estados sudamericanos, de Italia, España, Bélgica y Suiza.

### *Estrenos de la ópera de Janacek "Destino"*

En el otoño de 1958 se estrenó casi simultáneamente en Brünn y en Stuttgart la ópera de Leos Janacek, compuesta hace más de 50 años. La causa de que no se haya llevado hasta ahora a la escena está en el fragmentario carácter del libreto que escribió el mismo Janacek. En él se describe la trágica vida del compositor Zivny, en la cual se retrata en parte el mismo Janacek y, en parte, un conocido compositor de óperas. La representación escénica había fracasado hasta ahora ante la sinceridad de la propia confesión. El escritor musical Kurt Honolka ha hecho una versión alemana que constriñe la acción en una tensión dramática. La música de esta obra presenta en las partes líricas la misma fuerza y belleza que en la ópera "Jenufa". El elemento impresionista en Janacek tiene un amplio sentido rítmico, tanto en el motivo como en la estructura.

### *Nuevas representaciones de obras clásicas*

La Opera de Francfort ofreció esta temporada la reposición del "Palestrina", de Hans Pfitzner, uno de los dramas musicales más extensos del siglo XX. Pfitzner llamó a esta ópera, que se estrenó en 1917, una "leyenda musical". El propósito de Pfitzner fue presentar la misión del artista con el ejemplo de Palestrina. El papel del Papa Pío IV lo cantó en Francfort con magnífica voz el joven americano Frederick Guthrie y el de Palestrina, Erich Witte. El libreto, escrito por

el mismo Pfitzner, está dominado por elementos metafísicos.

La última ópera de Christoph Willibald Gluck, "Ifigenia en Táurida" (1779) será repuesta este invierno en el "Prinzregententheater", de Munich. La escenificación lleva al teatro moderno los principios del estilo de una interpretación clasicista de la antigüedad. Además se representó con éxito en Munich la ópera "Conde Ory", una obra olvidada de Rossini, sobre un texto de Eugène Scribe, que recoge una historia picaresca de la época de las Cruzadas.

En Hannover se estrenó la ópera de juventud de Mozart "Ascanio en Alba". Mozart escribió esta "Serenata teatral" a los 15 años por encargo de la emperatriz María Teresa. La obra tiene una música de sorprendente madurez que en su melódica sonoridad hace adivinar ya el arte de las grandes obras posteriores de Mozart. La soberbia obertura está escrita en el estilo de una sinfonía bufa. En las arias sobresale ya el "allegro cantante", propio de Mozart, que alcanza su punto culminante en la coloratura del aria de la "Reina de la noche".

### *Ballet moderno*

En Londres, en el Covent Garden, se estrenó el ballet "Ondine", del joven compositor alemán Hans Werner Henze, quien escribió la obra por encargo del Royal Ballet. Las partes principales las danzaron la primera bailarina del Royal Ballet, Margot Fonteyn y Michael Somes. El tema del antiguo motivo de la ondina se lleva en esta obra a las costas mediterráneas. Ondine es una nereida; se divisa el litoral napolitano y Tirrenio, el "lord del Mediterráneo" sube a tierra con su cortejo de náyades y tritones para salvar a Ondine del fatal encuentro con el mundo de los hombres. Pero Ondine, arrebatada por el amor a un príncipe, se

ha convertido en ser humano y se hunde en el seno del mar.

Recientemente hizo una "tourn e" por Berlín, Hamburgo y otras ciudades alemanas el "Ballet-Th atre" de París, bajo la dirección de Maurice B jart, el cual presentó varias veces su nuevo "Orfeo", obra teatral danzada, en dos actos y ocho cuadros, en la cual danza él mismo el papel protagonista. B jart da a su obra el nombre de "drama coreográfico" y quiere hacer teatro, y no un ballet ni un ballet con acción. La danza parece ser más bien el elemento sobre el cual se apoya casi fortuitamente la sucesión escénica, precisamente porque B jart es un bailarín. El conjunto francés presentó además la "Sinfonía de un hombre solitario", que asent  la fama de vanguardista de B jart y el ballet "Juliette", un relato coreográfico en seis cuadros.

El conjunto español "Antonio y su ballet" se presentó brillantemente en Berlín ante casi 2.000 espectadores. Antonio, alma y dirección del ballet español, procura poner el ballet clásico de España al servicio de grandes grupos y de un contenido dramático. El mayor éxito fue el de la escenificación del "Amor brujo", de Falla, a cuyo conjuro se crea una atmósfera sombr a y demoníaca. A juicio de la crítica el ballet español figura hoy entre los ballets internacionales más importantes. Su arte es característico de la transformación del ballet que desde las formas clásicas tradicionales ha llegado al nuevo arte moderno del ballet.

### *"Obra escolar" del compositor Carl Orff*

El compositor Carl Orff (Munich) ha hecho para la educación musical en las escuelas una "Obra escolar", de cinco tomos, que por primera vez incluye en el plan de enseñanza de la música los fun-

damentos y las formas evolutivas de la música moderna (Verlag B. Schott's S hne, Maguncia). Esta obra de reforma pedagógica presenta en primer plano ante todo los ejercicios rítmicos bajo el título general "Música para niños. En el primer tomo, "En el pentagrama", figuran antiguas canciones infantiles que aquí se enseñan de un modo original: rimas, canciones de juego, ejercicios melódicos y piezas con instrumentos que permiten al niño encontrar propias posibilidades de expresión. Los dos tomos siguientes lo ocupan las clases de tono mayor y presentan "lieder", danzas y piezas con seis y siete tonos. En el IV tomo se introduce al niño en el tono menor. La extensión se manifiesta ya en la elección de los textos y también en las clases de tonos. Lo puramente infantil se abandona completamente. Mientras que los ejercicios en tono mayor se basan exclusivamente en la escala jónica, ahora se tratan extensamente los tres tonos, eólico, dórico y frigio. Con esto llega la "Obra escolar" a la introducción en un arte antiquísimo de la canción y del instrumento, y se extiende desde los sencillos ejercicios en el pentagrama hasta la práctica en el moderno estilo. Los ejercicios han sido compuestos generalmente por el mismo Orff y su colaboradora Gunhild Keetmann. La tradición y el estilo moderno se encuentran en la "Obra escolar" en relación directa. Actualmente se est n preparando las ediciones inglesa, holandesa y sueca.

## ITALIA

### *Concurso internacional de Dirección Orquestal de la Academia Nacional de Santa Cecilia*

Bajo los auspicios de la Presidencia del Consejo de Ministros, del Ministerio de Asuntos Exteriores, del Ministerio de

Educación Nacional y del Ayuntamiento de Roma "Ripartizione Antichità e Belle Arti", la Academia Nacional de Santa Cecilia convoca a un concurso internacional de Dirección de Orquesta para mayo de 1959.

### *Concurso de composición*

#### *Bando*

Con motivo de celebrarse el cincuentenario de la inauguración del Augusteo y bajo los auspicios de la Presidencia del Consejo de Ministros, del Ministerio de Asuntos Exteriores, del Ministerio de Educación Nacional y del Ayuntamiento de Roma "Ripartizione Antichità e Belle Arti", la Academia Nacional de Santa Cecilia convoca a un Concurso Internacional para una composición orquestal en forma sinfónica, con un premio único e indivisible de 2.000.000 de liras y la ejecución del trabajo premiado, en los conciertos de la Academia.

La composición inédita y no ejecutada anteriormente, podrá ser: o para orquesta, o para orquesta y coro, o para orquesta, coro y solistas de canto; en todo caso, su duración debe ser de 15 a 25 minutos aproximadamente.

Las composiciones, bajo pseudónimo, deben llegar a la Academia antes del 31 de diciembre de 1959. Toda composición debe llevar como contraseña un lema y debe ser acompañada de un sobre sellado en el cual se repetirá el lema y que debe contener el nombre y apellido, lugar y fecha de nacimiento, nacionalidad y dirección del compositor con la declaración firmada de que la composición es inédita y no ha sido ejecutada. Solamente se abrirá el sobre correspondiente al trabajo premiado.

El concurso será juzgado por un Jurado Internacional.

Si se comprueba que el trabajo premia-

do, contrariamente a lo declarado por el concursante, ha sido editado o ejecutado, el premio será anulado.

Entre la primera y segunda páginas de la partitura, todo concursante debe introducir una hoja de papel no firmada con la indicación de la persona encargada de retirar el trabajo en caso de no ser premiado. El mismo nombre puede servir, a petición de la persona encargada, para su reenvío por correo, con gastos a cargo del interesado.

El concurso se efectuará en 1960.

### P E R Ú

#### *Breve reseña sobre la vida musical peruana*

El crítico Daniel Quiroga, al volver de Lima después de la gira del Ballet Nacional Chileno al Perú, publicó en "El Debate" dos artículos sobre la vida musical en ese país, fruto de las observaciones personales realizadas durante su estadía de quince días en esa ciudad.

A propósito del vigésimo aniversario de la Orquesta Nacional del Perú celebrada durante la visita de los chilenos a Lima, el crítico mencionado dice:

"La Orquesta Sinfónica del Perú tanto como el Conservatorio pertenecen al Ministerio de Educación y, consiguientemente, un cambio de Ministro puede repercutir directamente sobre la marcha de estos organismos culturales, afectar sus planes, su vigorización y su financiamiento. A juicio de auditores y músicos peruanos, esta situación demuestra la necesidad de que una orquesta sinfónica viva, como en Chile, aislada del movimiento ministerial y político, si se quiere exigir de ella un rendimiento ciento por ciento artístico. Los veinte años de la Orquesta Peruana señalan el paso del tiempo, pero no indican un ascenso en su material sonoro ni en su rendimiento, a

juicio de muchos de sus componentes y de los críticos.

"Con todo, el concierto oficial que se organizó para conmemorar el vigésimo aniversario de este conjunto, contó con una nutrida asistencia. Los dos maestros, el maestro Theo Buchwald, director titular de la Orquesta y su subdirector, Armando Sánchez-Málaga, se distribuyeron el programa en la siguiente forma: Buchwald, dirigió la Cuarta Sinfonía, de Brahms; luego Sánchez-Málaga presentó el estreno en Perú del Concierto para piano y orquesta de Juan Orrego Salas, con Teresa Quesada como solista, y una suite del joven compositor peruano Pulgar; Buchwald cerró el concierto con "Cuadros de una Exposición", de Mussorgsky.

"Desde el punto de vista del auditor, el estreno del concierto de Orrego Salas fue el número culminante. El auditorio aplaudió con entusiasmo esta brillante y dinámica composición y, sobre todo, la acertada interpretación dada a ella tanto por el director como por la excelente ejecutante que es Teresa Quesada, cuya eficiencia técnica y musicalidad quedaron de manifiesto en forma impresionante al ejecutar su parte de memoria con toda claridad y dominio, aun en los más dificultosos pasajes. Hubo, naturalmente, varios errores individuales en la realización instrumental de algunas partes orquestales. La obra es muy difícil en ritmo y afinación para los instrumentos de viento, lado débil de la orquesta peruana, pero el firme brazo conductor de Sánchez-Málaga logró seguir adelante y mantener el pulso vital de la composición en todo momento.

"Aparte de la "Suite Mestiza" para cuerdas solas, de Francisco Pulgar Vidal, escuchado en el concierto aniversario de la Orquesta Sinfónica, y que es una obra bien realizada aunque no demasiado ambiciosa en su técnica ni en la variedad de sus recursos sonoros o expresivos, en

una reunión privada me fue posible escuchar otras composiciones de Enrique Iturriaga, compositor peruano de la nueva generación, que mereció ser premiado en el Festival Interamericano de Música de Caracas.

"Ya el año pasado se estrenó en Santiago, durante la temporada al aire libre, una suite de este autor, en que mostró su empuje rítmico y un innegable talento de orquestador. Esta vez me fue posible escucharle unas bellas canciones para voz y piano que, sin duda, darán mucho honor a su laborioso autor, y que merecerían ser conocidas en cualquier ambiente como producto de los más maduros, de la desarrollada vida musical latinoamericana. La obra orquestal de Enrique Iturriaga fue dirigida en Santiago por Armando Sánchez-Málaga, a quien escuchamos este año una obra de uno de los más sólidos creadores del Perú actual, Rodolfo Holzmänn, compositor formado en Alemania y Suiza con Rolf Liberman, y residente desde hace muchos años en el Perú. Holzmänn, notable como maestro de composición y orquestación, enseña ahora en el Conservatorio Nacional. Una de sus obras orquestales más logradas, "Movimiento obstinado", acaba de tocarse en los conciertos al aire libre. Tanto Iturriaga como Holzmänn, han incurrido a veces por el material folklórico peruano, pero su música tiene un acento abiertamente dirigido a un auditorio universal. Poseen una firme base técnica y, en el caso de Iturriaga, su inquietud por poseer todos los recursos posibles, le ha llevado en el último tiempo a trabajar la técnica de doce tonos, sin que en ningún caso tome esta técnica como un fin en sí misma, sino como lo que es, es decir, un recurso más en manos de un creador. Paralelamente a su labor creativa, Iturriaga enseña en el Conservatorio y ejerce la crítica musical en "El Comercio", de Lima.

## Obra folklórica

## VENEZUELA

*Dos alumnas del Conservatorio triunfan en el extranjero*

"No me fue posible tomar un contacto con los diversos núcleos interesados en el cultivo del rico folklore indígena, negroide y mestizo que se encuentran en asombrosa variedad en ese atractivo país de tan diversificada estratificación racial y social. Sólo pude admirar el tesón, la fe y el amor que pone el escritor José Durán (trajo a Chile el espectáculo "Ritmo Negro del Perú"), en recopilar el cantar de viejos limeños, "jaraneros" de antaño, cuya memoria entrega un archivo de las tradiciones populares que hoy en día, felizmente, la grabación en cinta magnética puede guardar para siempre. Tuve la fortuna de acompañar a Durán a la Universidad de San Marcos para una grabación con el octogenario negro limeño Manuel Quintana ("El Canario Negro"), quien, acompañándose sólo con palmadas, pues ya no puede tocar su vieja guitarra, extraía de su memoria prodigiosa, series de décimas y de Jaranas (marinera, resbalosa y Fuga), en cuyas letras está más viviente que en parte alguna la comunidad de espíritu de sangre y de sentimiento que unifican los pueblos de Chile y del Perú. Los versos de la marinera, su ritmo tan próximo al de nuestra cueca, los metros de la copla hispánica que son nuestra raíz común, salían de los labios del viejo "jaranero" con una emocionante riqueza de expresión. Es de esperar que José Durán logre culminar sus investigaciones con la publicación de su trabajo sobre "La Marinera peruana", cuyos originales suben ya de las doscientas páginas".

Los diarios de Venezuela destacan los éxitos obtenidos en sus presentaciones por la mezzosoprano Lucía Guitliz, con programas en los cuales figuran los "Cantos Populares Hebreos", de Darius Milhaud, "Las canciones de un escolar", de Mahler y las "Canciones Rusas", de Sergei Prokofieff. El crítico de *El Universal* apunta: "su voz es homogénea en sus tres registros. Posee vigor en toda la extensión del diapason y su alcance y su volumen guardan equilibrio con su intensidad. Sus interpretaciones denotan admirable sobriedad, sin carecer de emotiva sensibilidad que sabe transmitir a sus oyentes". La señorita Guitliz egresó de la cátedra de canto del Conservatorio Nacional de Música a cargo de la profesora señora Lila Cerda. Otra de las alumnas de la misma cátedra, señorita Virginia Marín, ha ofrecido recitales en Kansas City y en Southwestern College. Allí la crítica, además de destacar los méritos de la joven artista, hace referencia a la divulgación que ha hecho de la música americana, a que dedicara la segunda parte de su programa. Figuran en él canciones de Villa-Lobos, Carlos Guastavino y Juan Orrego Salas. Los méritos de esta egresada de la Universidad de Chile le valieron una beca de honor en el Julliard School de New York, obtenida en concurso público. En el periódico *Daily Courier*, el crítico Terry Allen alaba a esta artista "por su extraordinaria habilidad para expresar las íntimas inflexiones de la más variada gama de emociones desde la intensidad dramática hasta la delicadeza. Su manera de actuar demuestra su madurez; su gesto elegante es clásico y natural. La señorita Marín, augura, tiene delante de sí el horizonte de estrella".